

УДК 800 (075.8)
ББК 81

А.С. Яйлоханова

**ПРАГМАТИЧЕСКИЙ
КОНТЕКСТ
ПУБЛИЧНЫХ
ВЫСТУПЛЕНИЙ
Б.Х. ОБАМЫ**

Рассматриваются условия реализации прагматических установок в речах публичных выступлений президента США Б.Х. Обамы. Как основные факторы прагматического контекста выделяются фактор места, фактор времени, фактор события, фактор явления и фактор адресата. Анализируется взаимодействие перечисленных факторов в конкретных речевых контекстах с целью достижения политиком намеченной цели.

Ключевые слова: *прагматика, прагматический контекст, фактор прагматического контекста, дискурс, политический дискурс.*

DOI 10.18522/1995-0640-2016-1-135-140

Яйлоханова Александра Сергеевна – аспирант кафедры культуры русской речи Гуманитарного института Северо-Кавказского федерального университета (Ставрополь)
Тел.: (8652) 95-68-00
Т-mail: info@ncfu.ru

© Яйлоханова А.С., 2016.

На современном этапе развития дискурсивной лингвистики значительное место в исследованиях занимают вопросы прагматической составляющей речевого взаимодействия. При определении дискурса мы опираемся на известное выражение Н.Д. Арутюновой: «Дискурс – это речь, погруженная в жизнь» [Арутюнова, с. 136 – 137]. В свою очередь дискурс неразрывно связан с прагматическим контекстом. Согласно утверждению Паррета, категория «контекст» является важной для изучения языка, так как ее значением и ролью в теоретических построениях во многом определяется направление в изучении языкового общения [Parret, с. 136]. По Т. ван Дейку, прагматический контекст является теоретической и когнитивной абстракцией разнообразных физико-биологических и прочих ситуаций. Кроме необходимости учета «внутренней структуры» коммуникантов и отношений между ними, Т.А. ван Дейк считает необходимым учитывать отношения между коммуникантами и фактами и/или пропозициями, детерминированными высказываниями коммуникантов [Дейк, с. 29].

Таким образом, под прагматическим контекстом мы понимаем совокупность факторов коммуникативной ситуации, непосредственным образом или опосредованно влияющих на параметры языкового общения, включая структурно-содержательные характеристики собственно языковой составляющей этого общения, т.е. языковых выражений. В данном исследовании среди факторов прагматического контекста мы вы-

деляем как наиболее значимые фактор адресата, фактор места, фактор времени, фактор события, и фактор явления.

Цель данной статьи состоит в представлении результатов исследования прагматического контекста речей Б.Х. Обамы

В качестве эмпирического материала для данного исследования были использованы скрипты речей действующего президента Соединенных Штатов Америки Барака Хусейна Обамы. Отобранные для анализа речи публичных выступлений президента были обращены к семьям военных и к ветеранам войн. При изучении текстов речей, произнесенных 27 февраля 2009 г. в Вашингтоне (*Responsibly Ending the War in Iraq*), 11 ноября 2013 г. в Арлингтоне (*Veterans Day Address*) и 22 сентября 2013 г. в Вашингтоне (*Navy Yard Shooting Memorial Address*).

Фактор прагматического контекста обуславливается особенностями коммуникативной (происходящей в определенное время, в определенном месте) и социальной ситуации (нация, расовая принадлежность, вероисповедание, социальный статус). В данном исследовании под факторами прагматического контекста мы понимаем фактор адресата, фактор времени, фактор события, фактор места и фактор явления.

Под прагматическим фактором адресата мы понимаем любое обращение адресанта (в данном случае президента США) к определенной публике или к ее конкретному представителю (адресату), на которую оказывается воздействие в момент произнесения речи. Как показал проведенный анализ, важной составляющей речей Б.Х. Обамы является обращение к аудитории с целью выразить единение и участие. Это проявляется в частом использовании президентом определенных местоимений (*we, us*), также притяжательных местоимений (*our*), которые сами по себе служат для передачи значения какой-либо группы людей, объединенных вследствие определенных обстоятельств или по какому-либо признаку. Фактор адресата реализует выражение причастности.

Также в речах Б.Х. Обамы используются и другие выражения, направленные на достижение главной цели прагматического фактора адресата – выражения участия и объединения: *...the brothers- and sisters-in-arm*. – данное обращение является примером реализации установки, выражающей сплоченность и единство (все военнослужащие Соединенных Штатов Америки и сам президент – одна семья). В речи, посвященной трагическим смертям в Нэйви-Ярд в результате стрельбы, также присутствует фактор адресата, выраженный в форме обращения, указывающего на единство военных и их семей: *You and your families, this Navy family...* Также данный факт можно проследить в частом обращении президента *my fellow Americans* (в данном случае значение слова «*fellow*» – «собрат»).

В своих обращениях президент также объединяет себя с народом, с военными, с нацией в целом: «*.to us all as a nation and as a people*», «*.to all of us*» – тем самым он сопереживает людям, чьи родственники оказались в эпицентре трагических событий и выжившие в них, и скорбит вместе с ними.

Также в речах Б.Х. Обамы присутствует большое количество личных обращений, что также является примером прагматического фактора адресата. Он называет имя того или иного человека, делая при этом логическое ударение на имя, фамилию, и в данных примерах речей звание того или иного человека, с целью выделить его отличительные заслуги и почтить его (*Admiral Winnefeld, Vice president Biden, Major General Buchanan, Lieutenant General Hejlik*, и т. д.).

Как отмечает И.С. Шевченко, «современная прагмалингвистика использует диверсифицированные подходы к изучению материала, и поэтому отличается гетерогенным характером. В центре ее внимания находятся значения, которые передаются в процессе коммуникации людей: значение говорящего, значение, интерпретированное слушателем, контекстуальное значение и так далее» [Шевченко, с. 69 – 80]. Это еще раз подчеркивает тот факт, что контекст является основной составляющей дискурса, в нашем случае политического дискурса. Без прогнозов воздействия речи на адресата невозможно правильно составить речь и наметить определенные ее установки и желаемый эффект.

Дискурс неразрывно связан с ситуацией и контекстом, что позволяет определить его как высказывание – единицу устно или письменно продуцированной речи, которые являются «ингерентно контекстуализированными» [Schiffrin, p. 41].

Под прагматическим фактором времени в данной работе понимается отсылка президента США ко времени, когда произошло событие, о котором говорится в речи. Лексически фактор времени выражается наречиями времени: «*today*», «*few years ago*», «*now*», и т. д.

Следует отметить, что фактор события, о котором упоминается ниже, уточняет фактор времени. Данный факт прослеживается в упоминаниях исторически важных событий для Соединенных Штатов Америки и мира в целом. Например: «*...who served in the Army in World War II...*», «*He was there at Pearl Harbor...*», «*He was there at Okinawa*». «*He was there at Iwo Jima...*». Благодаря упоминаниям данных имен собственных, адресанты понимают, о каком конкретно событии в прошлом идет речь. Также в последних приемах отчетливо виден прием намеренного повтора (в тексте речи предложения «*He was there at Pearl Harbor...*», «*He was there at Okinawa*». «*He was there at Iwo Jima...*» упоминаются одно за другим), тем самым реализуется выделительная функция прагматического фактора адресата. Посредством личного местоимения *he* президент ссылается на ветерана боевых действий, 107-летнего Ричарда Овертона (*Richard Overton*), а посредством приема намеренного повтора он усиливает значение его важности перед американским народом и в истории страны.

Фактор места служит для отсылки к месту произнесения речи. В отобранном материале Б.Х. Обама произносит речи в военном гарнизоне Марин Баррекс (*Marine Barracks*) в Вашингтоне (*Navy Yard Shooting Memorial Address*), на Национальном кладбище Арлингтона (*Arlington National Cemetery*), на базе морской пехоты Кэмп-Лэджен (*Camp Lejeune*) в Джексонвилле, Северная Каролина.

Называя Национальное кладбище Арлингтона *«this sacred place»*, президент подчеркивает священность этого места и значимость потери. Тем самым он снова проявляет участие и скорбит вместе с ветеранами и семьями погибших. Реализуется намеченная прагматическая установка участия и единства. Также фактор места прагматического контекста выражается наречиями места и упоминаниями имен собственных географических названий или мест действий (*here, not far from here, here in the United States, here in America, «Good morning Jacksonville.»*, *«Good morning Camp Lejeune.»*). Частое употребление наречия *here* служит для объединения собравшихся в определенном месте, что согласно Принципам Кооперации П. Грайса вносит коммуникативную составляющую в соответствии с целью и направлением речи [Grice, с. 41 – 58].

Прагматический фактор явления (фактор общественного явления) отображается в языковых выражениях, посредством которых осуществляется референциальная отсылка к некому явлению, упоминание которого понятно для обеих сторон речевого взаимодействия в конкретной ситуации общения.

Отобранные для анализа речи публичных выступлений президента были обращены к семьям военных и к ветеранам войн. При изучении текстов речей были выявлены следующие языковые выражения, отображающие фактор явления в дискурсе американского президента: *«American Dream»*, *«...heartbreaking interviews with families»*, *«proud parades across America»*, *«pain which cannot forget falls drop by drop upon the heart»*.

При отображении фактора явления в речи часто используются стилистические средства, служащие для усиления значения (фразеологизмы, метафоры, гиперболы и так далее). Рассмотрим подробнее выявленные в ходе анализа элементы прагматического контекста, нашедшие выражение в речи американского президента.

«American Dream» («американская мечта») – абстрактное выражение, в литературе и текстах речей начинающееся с заглавной буквы, что указывает на важность этого понятия для нации. Президент использует данное выражение, чтобы напомнить людям, что в их жизни есть цель – достижение этой самой мечты, что является краеугольным камнем для каждого американца. Тем самым он реализует намеченную установку – в своей речи он выражает поддержку людям, пострадавшим в военных конфликтах, их семьям и семьям погибших.

«Heartbreaking interviews with families» («разбивающие сердце интервью с семьями») – данный оборот используется президентом для выражения сопереживания, сострадания семьям погибших и пострадавших в войнах и конфликтах, что в свою очередь служит попыткой сближения с аудиторией.

«Proud parades across America» («гордые парады по всей Америке») – Б.Х. Обама в этой фразе подчеркивает результат определенных действий, приведших к успешному завершению военного конфликта. Здесь очевидна прагматическая установка на поддержку и выражение

гордости, которая реализуется выражениями с положительной коннотацией (*proud parades*) в сочетании прагматическими факторами явления, места и события.

«*Pain which cannot forget falls drop by drop upon the heart*» («боль, которую не забыть, слеза за слезой падает на сердце») – это метафорическое выражение имеет определенную цель – продемонстрировать сочувствие и духовную причастность президента к событиям, произошедшим в стране. Употребление данной стилистической фигуры служит также для выражения скорби. Для политических выступлений американского президента перед широкой аудиторией характерна вербализация факта его близости к своему народу и его участие в жизни соотечественников.

Как показало исследование, прагматический фактор явления в ситуациях публичного выступления может активно использоваться в речи как средство усиления ее воздействующей функции, но при этом также стало очевидным, что для достижения целей в политическом дискурсе важно сочетание всех прагматических факторов в определенном контексте, и поэтому изучение прагматического контекста и его факторов является актуальным для лингвистических исследований.

Проведя анализ речей публичных выступлений Б.Х. Обамы, мы пришли к выводам, что для успешной реализации политической речи важно сочетание всех прагматических факторов в определенном контексте. В отдельных фрагментах речей одновременно содержатся несколько факторов, тем самым дополняя и уточняя друг друга. Прагматический контекст в различных ситуациях помогает коммуникантам донести информацию друг для друга и добиться желаемых результатов при помощи языковых знаков.

Итогом исследования является приведенный анализ публичных речей на предмет содержания и способов реализации факторов прагматического контекста. Мы пришли к выводу, что фактор прагматического контекста – это сложный интегрированный феномен. В условиях общенациональной скорби данные примеры факторов прагматического контекста служат для достижения определенной цели – выражения скорби, участия и единства. В контексте ситуаций, в которые были произнесены приведенные речи, на наш взгляд, достигнуты намеченные прагматические установки.

Литература

Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. Энциклопедия, 1990.

Дейк Т. А., ван. Язык. Познание. Коммуникация: сб. работ / сост. В.В. Петрова; под ред. В.И. Герасимова. М.: Прогресс, 1989.

Столнейкер Р.С. Прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. М., 1985.

Шевченко И.С. Речевой акт как единица дискурса: когнитивно-прагматический подход // Тверской лингвистический меридиан: сб. науч. статей. Вып. 7: В мире языка / под ред. Л.П. Рыжовой. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2007.

Grice P. Logic and Conversation // Syntax and Semantics. Speech Acts / P. Cole, J.L. Morgan. N. Y.: Academic, 1975.

Parret H. Semiotics and Pragmatics // Pragmatics and beyond. Amsterdam: Benjamins, 1983.

Schiffrin D. Approaches to discourse. Oxford; Cambridge, 1994.

References

Arutyunova N.D. Diskurs / Arutyunova N.D. // Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar' / gl. red. V.N. Yartseva M.: Sov. Entsiklopediya, 1990.

Deik T. A., van. Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya: sb. rabot / sost. V.V. Petrova; pod red. V.I. Gerasimova. M.: Progress, 1989.

Shevchenko I.S. Rechevoi akt kak edinitsa diskursa: kognitivno-pragmaticheskii podkhod // Tverskoi lingvisticheskii meridian: sb. nauch. statei. Vyp. 7: V mire yazyka / pod red. L.P. Ryzhvoi. Tver': Tver. gos. un-t, 2007.

Stolneiker R.S. Pragmatika // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Vyp. 16. M., 1985.

Grice P. Logic and Conversation // Syntax and Semantics. Speech Acts / P. Cole, J.L. Morgan – New York: Academic, 1975.

Parret H. Semiotics and Pragmatics // Pragmatics and beyond. -Amsterdam: Benjamins, 1983.

Schiffrin D. Approaches to discourse. Oxford; Cambridge, 1994.

Yailokhanova A.S. (Stavropol, Russian Federation)

Pragmatic context of B.Obama's public speeches

The article highlights the approaches to the definition of «discourse» given in the fundamental works of Western and Russian scientists-linguists. It also discusses the conditions of implementation of pragmatic attitudes in the speeches of public speeches of US President B. Obama. We present the definition of «pragmatic context factor». As the main factors of pragmatic context it is allocated space factor, the time factor, the factor of events, phenomena and factors, recipient factor. The interaction of these factors in specific contexts of speech are to achieve the intended objectives of a politician, an analysis of possible situations that affect the organization of discourse. Examples of linguistic means of expression of these factors in the context of pragmatic speech are given. The result of this study is the analysis of given public speeches on the subject of the content and methods of implementation of a pragmatic context factors.

Key words: *pragmatics, context, pragmatic context, pragmatic context factor, discourse, political discourse.*

Yailokhanova Alexandra Sergeevna – post-graduate student of Russian language culture dpt. North-Caucasus Federal University. Phone: (8652) 95-68-00; +7(905)-466-10-83; e-mail: info@ncfu.ru